

friends.ir



環遊世界交朋友

——我有好朋友

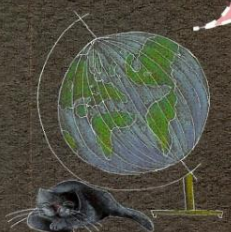


■ 作者／法里德·卡拉特巴里
■ 繪者／阿里·馬法克赫里
■ 譯者／羅婷以

你₂也₂可₂以₂透₂過₂網₂路₂環₂遊₂世₂界₂，
交₂到₂許₂多₂好₂朋₂友₂喔₂！



小₂朋₂友₂，全₂世₂界₂有₂
那₂麼₂多₂個₂國₂家₂，你₂
認₂識₂幾₂個₂呢₂？



環遊世界交朋友

——我有好朋友



作者／法里德·卡拉特巴里
繪者／阿里·馬法克赫里
譯者／羅婷以



大獎系列

我的世界—小公民美德書01 友誼

環遊世界交朋友—我有好朋友

作者 法里德·卡拉特巴里
繪者 阿里·馬法克赫里
譯者 羅靜以
發行人 劉松慶
總策劃 謝謙安
主編 蘇林
執行編輯 公維寧
美術設計 張曉真
出版 飛寶國際文化股份有限公司
地址 臺北市復興南路一段259號10樓
電話 (02) 23256868
傳真 (02) 23256618
網址 www.feibao.tw
郵撥帳號 19867761
戶名 飛寶國際文化股份有限公司
初版二刷 2015年7月
定價 280元

Me and my Friends
Copyright©2006 by Farideh Khalatbaree, Ali Mafakheri
Originally published by Shabaviz Publishing Company, Tehran, Iran
Complex Chinese translation copyright ©2007 by FEI BAO INTERNATIONAL CULTURE CO., LTD.



版權所有 翻印必究
Fei Bao

ISBN 978-986-7292-76-6
Printed in Taiwan
本書如有裝訂錯誤或被損缺頁請寄回本公司更換

這裡是夏威夷。

我有很多好朋友，這位是其中之一。

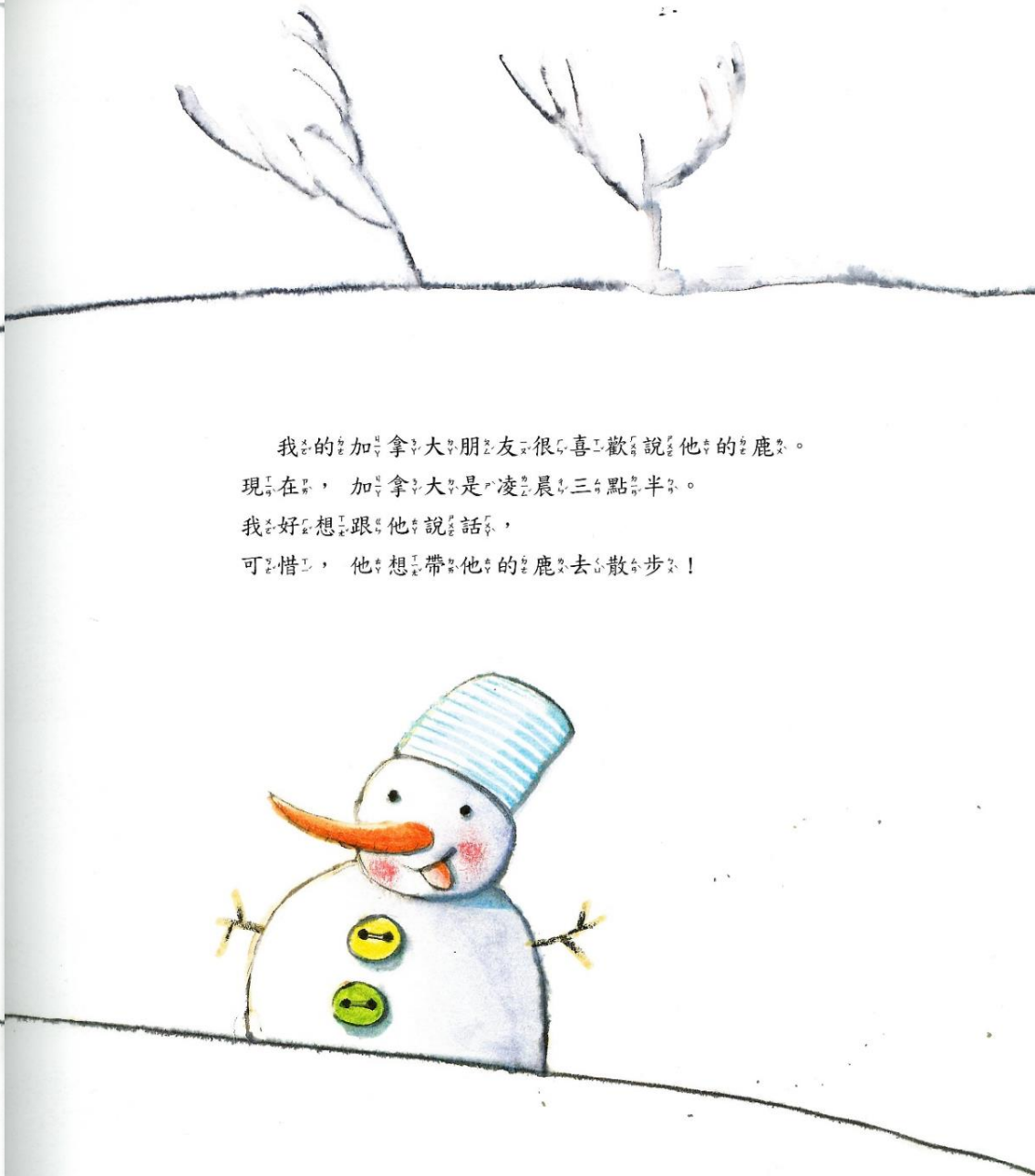
現在，夏威夷是凌晨兩點半。

我把她叫醒，要跟她說個話。





我的加拿大朋友很喜欢说他的鹿。
现在，加拿大是凌晨三点半。
我好想跟他说话，
可惜，他想带他的鹿去散步！





這裡是阿拉斯加，時間是凌晨四點半。
 這個穿了一堆衣服的人，就是我的阿拉斯加朋友。
 我看看他的衣服，再看看自己的衣服，
 我們兩個都笑了。





這裡是墨西哥，時間是凌晨五點半。
我的朋友正熟睡著。
好了，別看他了。
我怕我也會跟著打起哈欠來，打鼾睡著了。



這裡是海地，時間是早晨六點半。
我的朋友總是起得很早，她遞給我幾朵花。
要是可以，真想向她要幾束花。



我在玻利維亞的朋友說，現在是早晨七點半。
當我找她時，她正準備要出門。
她跟我打聲招呼，就說再見了。

我的阿根廷朋友比較喜歡待在家裡玩。
天氣好熱，她不想到外面去。
現在，阿根廷時間是早上八點半。



這裡不分男女都喜歡玩足球，
而且到處都有人在玩，我也跟著玩起足球。

我的朋友是蓋亞那當地的人，他跟拉丁美洲人
一樣，很喜歡玩足球。

現在，蓋亞那的時間是早上九點半，是最適合
玩足球的時間。

(譯註：蓋亞那是位於南美洲的國家。)



別以為我這個住在馬德拉群島的朋友，
因為天氣太熱把上衣脫掉。
當然啦，在非洲到處都很熱。
但是，遊玩之後只要游個泳，就會感覺很舒服。
現在這裡是早上十點半，去海邊玩也很不錯。

(譯註：馬德拉群島位於非洲西海岸外的大西洋上。)



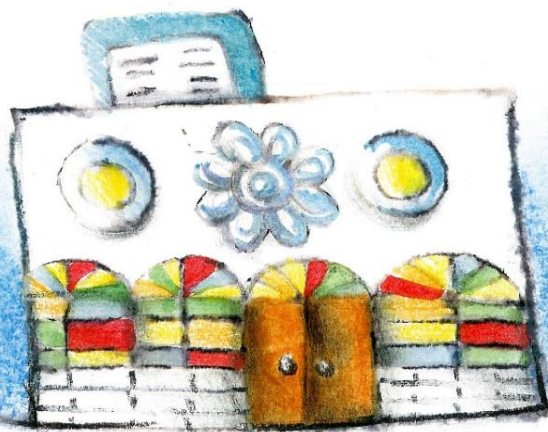
我的英國朋友很喜歡說他們倫敦的「大笨鐘」。
現在，這裡是早上十一點半，
但是他寄給我大笨鐘的照片，時針指著下午四點。
我們聊了很久。

我的義大利朋友說，他會做披薩。
隔這麼遠的距離，我當然沒辦法嚐到味道。
這就是為什麼我十二點半找他，這樣我就可以
看到他的披薩了。



你看到的這一位，是我的埃及朋友。
現在，這裡是下午一點半，她正在和她的貓咪玩。
她曾經寄了一張這隻可愛的貓咪照片給我，
真希望我也有一隻貓。

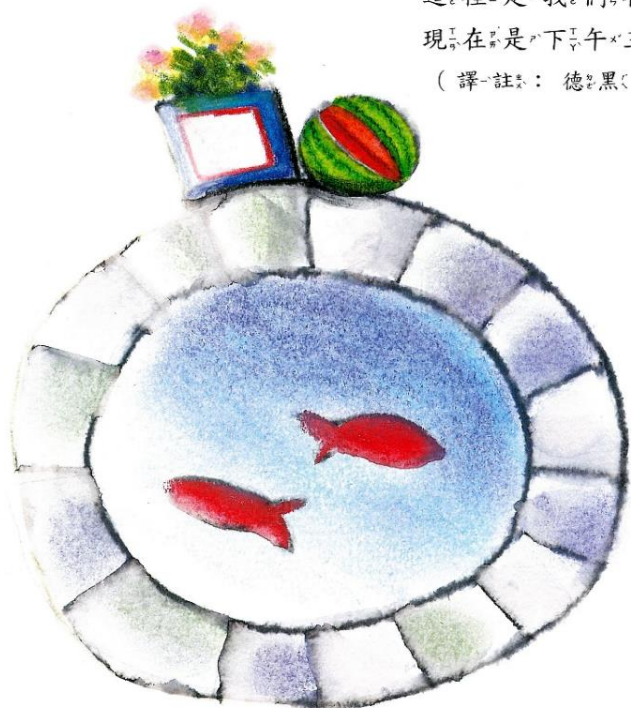




這就_是我_家！

這_裡是_我們_在德_黑蘭_的家_家，
現_在是_下午_三點_半。

(譯註：德_黑蘭_是伊_朗首_都。)



跟_平常_一樣_， 我_自己_一個_人在_家，
爸_爸和_媽媽_都還_沒有_下班_回家_家。
我_每天_都趁_這段_時間_去拜_訪我_的朋_友們_，
世_界各_地都_有我_的朋_友。



這是我的土庫曼朋友。
現在是下午四點半，他正要去騎馬。
可惜我不會騎馬，不然，我也想去。
(譯註：土庫曼是位於中亞的國家。)



我的印度朋友很喜歡跳舞。
她說她正在練習一種非常困難的傳統舞蹈。



關於印尼，我只知道那裡有許多島嶼，
我朋友還沒學到地理，
所以沒辦法跟我說關於他們國家的事。
現在是下午六點半，她要去參加派對了。
下次她應該會跟我說一些關於印尼的事吧！



我的中國朋友很愛聊天，
他給我一大堆關於他們國家的資訊。
現在，這裡是晚上七點半了，
每天這個時候，他都有很多時間可以聊天。



我的日本朋友才剛寫完功課。
現在，日本是晚上八點半。
但是她一點也不累，
有時可以跟我說話。



我從來沒見過袋鼠，
但是我的澳洲朋友見過。
他說，他甚至和袋鼠玩過呢！
雖然現在已經晚上九點半了，
他還是畫了一隻袋鼠給我。
他人好好喔！



住在海邊一定很有意思。
我的這位朋友住在索羅門群島，
他一天到晚都在讚美海洋，生活得很滿足。
即使現在已經晚上十點半了，他還是想出去划船。
（譯註：索羅門群島是位於南太平洋的一個島國。）

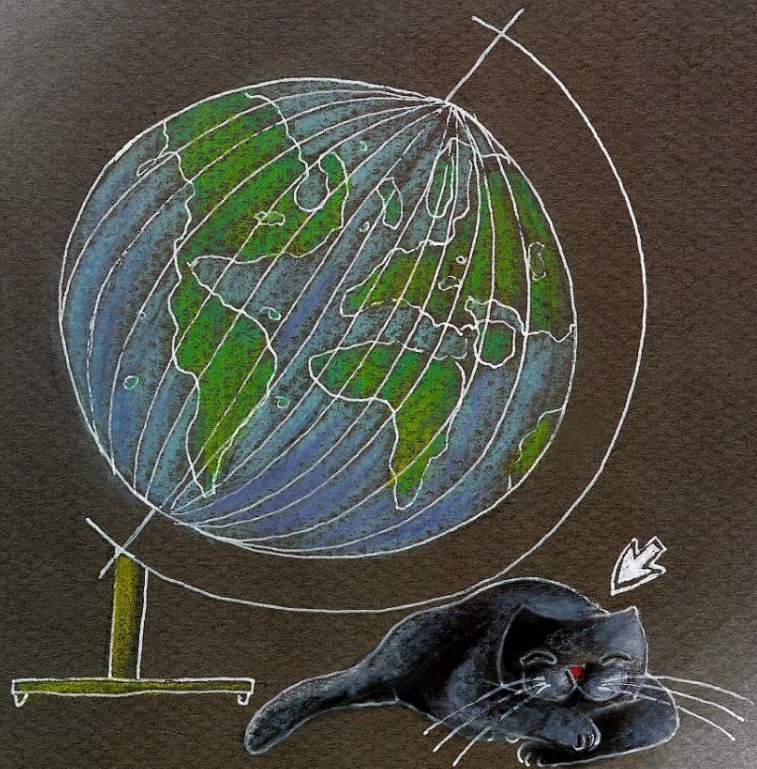


這位是我住在紐西蘭的朋友。
現在，紐西蘭的時間是晚上十一點半。
他們家是農家，養了一大堆羊。
他必須早早上床睡覺，
第二天一大早要起來幫忙父母做事。





http://www.meandmyfriends.ir



說真的，要不是有網路，
我怎麼可能交到世界上每個角落的朋友，
知道許許多多關於不同國家的事情呢？

名家 談美德

美德的重要性

如果有人這樣問你：現在的世界語是什麼？

多數人會答稱英語。但，我的答案比較特別，應該是美德。

許多國家幾乎不約而同，在21世紀前後把品格列為重點教育之一，企業主擇才的指標也出現了前所未有的改變，把美德當成關鍵條件，在在顯示，這個社會已進入反省的年代。

最近重讀《論語》，得到一項很有意思的發現，孔子在〈學而篇〉中提到：「弟子入則孝，出則悌，謹而信，泛愛眾而親仁，行而餘力，則以學文。」以前為了應付考試不明其意，而今當它是閒書來讀，深解其法。原來他想指陳的是，做人第一，學問第二的信念。

懂得做人之道的人，才備有做學問的資格，這話值得深思，否則醫生無德，凡事想錢，更像醫死；科學家少德，核彈威脅不斷，則是恐怖分子；基因學家無德，便是科學怪人，會造出獅身人面獸，世界便大亂了。

五百年前馬丁路德的預言，言猶在耳，他指出一個國家的興盛與否，並不在於國庫的充實、城堡的堅固與公共設施的華麗，而是在於公民的文化素養，包括教育、遠見與品格高下。看來美德是頂重要的，尤其是人才者，非賜予德業不成。

事實上，美德的確到非教不可的地步了。有一回，我在臺上演講完畢，下了臺，一位小學老師趨前向我致意，並且語重心長的說，現代教育什麼都教，就是不教德，他戲稱這叫缺德教育。

這些年來，我一直努力在等待一種因緣，希望有一家出版社能走一條人煙稀少的路，把品格教育列為重點出版，但言之鑿鑿，聽者卻藐藐，我不敢說沒有這樣的出版者，但很少能夠像「飛實文化」一樣，把它當成大事來辦，他們用嚴選的心態、認真的態度，找著了榮獲多項國際大獎的伊朗暢銷繪本作為藍圖，從孩子的身旁出發，傳達淺顯易懂的美德，並囑我為文作序說幾句話。

我正好利用這個機會，告訴爸爸媽媽們這套書如何好，如何的用心與值得一讀。繪本身本就是孩子最容易吸收的讀物，入了腦便消化，飛實的伙伴們心知肚明這點，值得喝采。他們甚至了解，太高遠的故事，孩子難以理解，題材最好取自周遭，而這套書的取角正是如此，它是孩子美德的入門書，更像一粒慈悲的種籽，種在福田裡。

臨床心理師・親職教育專家 游乾桂

游乾桂



故事導讀

全世界交朋友

從小因為父親是外交官，我隨著家人一起環遊世界，從紐西蘭、泰國、韓國、臺灣、瑞典、美國、斐濟、芬蘭，加上在瑞典唸國際學校時所遇到來自世界各地的同學們，我從小到大所認識的朋友現在都分散在世界各地。

因為父親每兩三年就會外派到一個新的國度，我維繫友誼的方式就是頻頻寫信，並且苦等回音，深怕朋友們會因距離遙遠而失聯。所幸近幾年來，網路越來越方便，我因此也輕鬆不少，甚至有時候運氣好且時間湊巧，身在臺灣的我可以和三位高中死黨一起連線聊天。在日本的同學是個傳統的家庭主婦，在韓國的同學是個快樂的單身貴族，另一位住在澳洲的印度同學則成為一個到處旅遊的記者，因為神奇的網路，我們四個人又能聚在一起，成為一群嘖嘖嗑嗑的高中生。

以前，身邊的朋友常常會羨慕我能環遊世界，因為他們沒有辦法出國去認識外國朋友。現在透過網路，周遭的朋友們都有機會去「環遊世界」了，世界變得不再那麼「遙不可及」。

在我們的幼稚園裡，師生們透過網路，有機會上網認識世界。在聖誕節，我們帶孩子們上網到芬蘭耶誕老公公的網站，親眼目睹聖誕老公公駕著雪橇，與他的麋鹿們在冰天雪地裡為孩子們送禮物。在介紹日本時，孩子可以看到相撲選手們比賽時的莊嚴，也可以欣賞到身穿日本和服的女孩優雅的準備著茶道。甚至，年紀較大的孩子們還有機會與外國的孩子們互通Emails，相互交流。

相信對於下一個世代的孩子們而言，這個世界的距離只會越來越短，因為透過網路，我們可以很快速的去認識一個國家、一個文化，甚至和那裡的人產生互動。就像這本繪本裡的小男孩一樣，我們的下一代應該不只是認識英國、美國或日本，因為透過網路的力量，蓋亞那、玻利維亞、土庫曼、伊朗、海地，或是索羅門群島，都一樣可以透過鍵盤輕輕一按，就讓孩子看到全世界。



臺北凱斯跨文化雙語幼稚園教務長 吳敏蘭 吳敏蘭

小公民活動

生活小天使



給爸媽的貼心話

孩子交朋友的能力很重要嗎？答案是肯定的，交朋友甚至比聰明才智還要重要。或許有些家長會覺得，孩子天生就會和其他的孩子相處，但事實上，孩子之間常因為某些原因而互相看不順眼，有許多孩子因為不知如何和同儕相處，進而影響到情緒、學習情況。您曾關心過孩子交朋友的狀況嗎？如果沒有的話，就從現在開始吧！



我會做到

小朋友，你知不知道嗎？朋友之間有一些規則，如果你都能做到的話，就會交到很多的好朋友喔！

我會做個快樂好寶寶，我有許多好朋友。
我會主動和小朋友問好、說話。
我和朋友會互相幫助。
我答應朋友的事，一定會做到。
我不在背後說朋友的壞話。
朋友難過的時候，我會安慰他。
我有好的東西，會和朋友分享。
如果我聽到別人說我朋友的壞話，我會立刻制止他。
我會和朋友分享彼此的小秘密，也會互相保守秘密。
我不會和朋友吵架。



親子分享時間

看完故事，和爸媽一起討論下面的問題，會讓你更了解如何交到好朋友喔！

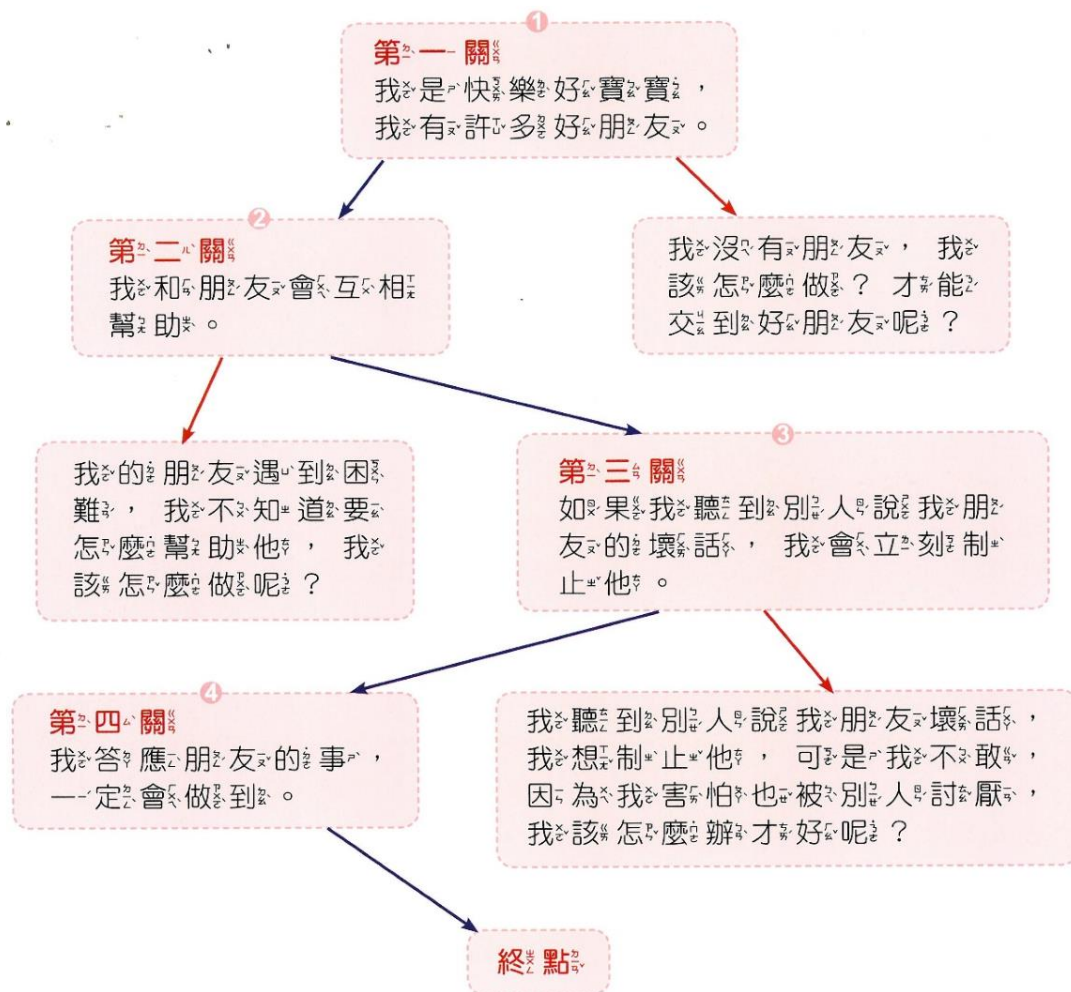
- ◎ 故事中的主角交到很多不同國家的朋友，他是怎麼做到的？
- ◎ 你最喜歡故事中哪個國家的朋友？為什麼？
- ◎ 你會常常上網和朋友說說話嗎？上網的時候，你們都說什麼呢？
- ◎ 你會主動和其他小朋友說話，和他們一起玩嗎？
- ◎ 你有很多朋友嗎？他們是不是也把你當成好朋友呢？
- ◎ 如果你沒有好朋友，是因為你不敢跟別人說話嗎？還是因為沒有人喜歡你？或是有其他的原由呢？





闖關大挑戰

小朋友，這些交朋友的小訣竅，你做到了一些哪些呢？玩個小游戏，看看你能闖幾關？（做到的走藍線，沒做到的走紅線）



親愛的家長或老師：如果您的孩子停在其中某一關，請和他一起討論，並幫助他繼續闖關。當他達到終點的時候，請幫他簽個名，證明他是擁有好美德的生活小天使。

簽名：_____

你₃也₃可₃以₃透₃過₃網₃路₃環₃遊₃世₃界₃，
交₃到₃許₃多₃好₃朋₃友₃喔₃！



小₃朋₃友₃，全₃世₃界₃有₃
那₃麼₃多₃個₃國₃家₃，你₃
認₃識₃幾₃個₃呢₃？





<http://www.meandmy>



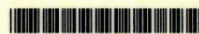
本書榮獲

2006年義大利波隆那國際兒童書展新視野獎

我是一個來自伊朗的小男孩，我每天都透過網路和全世界的朋友聊天。英國的朋友很喜歡說倫敦「大笨鐘」的事給我聽；阿拉斯加非常冷，我的朋友穿了好多好多衣服；義大利的朋友給我看他自己做的披薩；印度的朋友說她正在練習一種非常困難的傳統舞蹈；澳洲的朋友畫了一隻袋鼠送給我；紐西蘭的朋友家裡養了一大堆的羊……每個國家都好好玩，網路真是太棒了！



環遊世界交朋友 — 我有好朋友



CED15137

匡智屯門晨輝學校

親子共讀年齡：4-7歲
自己閱讀年齡：7歲以上



ISBN 978-962-7202-75-6

9 789627 202756

定價280元

飛雲文化